



Arte  
Davi/a 018

NEWS

Puerto de la Cruz

parte de ti



**NAVIDAD**

del  
01/DIC/18  
al  
06/ENE/2019

PUERTO DE LA CRUZ • TENERIFE



**Lope Afonso Hernández**  
Alcalde - Presidente

Queridos vecinos:

Aunque aún nos parezca que comenzó ayer, este 2018 inicia ya su despedida y nos acerca vertiginosamente a la Navidad y al Año Nuevo. Momento, por tanto, para la reflexión y para hacer balance. Para ponderar aquellos aspectos en los que colectivamente hemos podido progresar y seguir poniendo el acento, por contra, en aquellas cuestiones en las que necesitamos mejorar como sociedad.

También es momento para la reflexión personal. Para mirar hacia nuestro interior y encontrar fuerzas renovadas, esas que nos permiten seguir luchando a diario por alcanzar las metas que nos hayamos trazado. La ilusión es el motor que mueve

nuestro espíritu y, por eso, se nos muestra más presente que nunca en Navidad. Es el brillo de esa ilusión el que hace aflorar sentimientos y valores. Generosidad y respeto, amabilidad y solidaridad, reconciliación y perdón, son palabras que nos identifican plenamente con la esencia de estas fiestas navideñas y responden, en general, a los anhelos y deseos del conjunto de los portuenses.

Es tiempo, por tanto, de pensar en nosotros y en nuestras familias. También y, especialmente, de pensar en los demás. En aquellos que menos tienen o en los que no pueden disfrutar de estos días en compañía de sus seres queridos. Pero pensar en los demás también significa compartir nuestra alegría, celebrar con los que pasamos menos tiempo habitualmente y, en la medida de lo posible, hacer cumplir los sueños de los más pequeños, de aquellos que, con su inocencia, hacen que todo cobre sentido.

Dejemos que la luz de la Navidad fluya de la mano de nuestras tradiciones y apoyemos a los que, con el esfuerzo de todo un año, las engrandecen. Y hagamos que nuestros visitantes disfruten de estas fiestas tanto como nosotros; que, a pesar de la distancia, se encuentren como en sus hogares. Disfrutemos siendo amables y valorando lo que tenemos, apostemos por nuestra variada oferta comercial y sintamos la magia del especial ambiente que el Puerto desprende en estas fiestas.

Con satisfacción les presentamos el completo programa de actividades que, como cada año, ha preparado la concejalía de Fiestas, con la inestimable participación de diferentes empresas, entidades y colectivos del municipio. Inmersos en ellas nos despediremos del 2018 para abrazar con esperanza un nuevo año que se nos presenta lleno de retos y oportunidades para los portuenses.

Con los mejores deseos de salud, paz y prosperidad para todos y en nombre de la Corporación municipal,

¡Feliz Navidad y Próspero Año 2019!

# Diciembre December Dezember

## Sábado, 1 - Saturday 1<sup>st</sup> - Samstag, 1

19:30.- Plaza de la Iglesia. Encendemos la Navidad. Inauguración oficial de la iluminación navideña con la participación de la Escuela de Música. | 07.30 p.m.- In Plaza de la Iglesia. Official Christmast Lights switch-on, with a performance by Escuela de Música. | 19.30.- Plaza de la Iglesia. Offizielle Einschaltung der Weihnachtsbeleuchtung der Straßen mit besondere Leistung von Studenten der Städtischen Musikschule.

20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Ratito. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Ratito". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATITO" Folk-Gruppe

## Domingo 2 - Sunday 2<sup>nd</sup> - Sonntag 2

12:00.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts Juan Félix Álvarez (clarinete), María Eugenia Jaubert (piano). Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 12.00 p.m.- Auditorium Timanfaya. Matinee Concerts, Juan Félix Álvarez (clarinet), María Eugenia Jaubert (piano). | 12.00.- Theater Timanfaya. Matinee Concerts, Juan Félix Álvarez (Klarinette), María Eugenia Jaubert (Klavier).

## Martes 4 - Tuesday, 4<sup>th</sup> - Dienstag 4

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Doniz". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe

## Miércoles, 5 - Wednesday 5<sup>th</sup> - Mittwoch 5

17:00.- Teatro Timanfaya, Ciclo de Piano Beethoven & Masters. Javier Laso (piano). Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 05.00 p.m.- Auditorium Timanfaya. Piano Cycle Beethoven & Masters., Javier Laso (piano). | 12.00.- Theater Timanfaya. Klavierzyklus Beethoven & Masters, Javier Laso (Klavier).

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIO ABAD" Folk-Gruppe.

## Jueves, 6 - Thursday 6<sup>th</sup> - Donnerstag 6

10:00 a 20:00.- Calle Mequinez. Feria Comercios de Navidad. | 10:00 am. to 8:00 pm.- Mequinez Street. Christmas Trade Fair. | 10.00 Uhr bis 20.00 Uhr - Mequinez Street. Weihnachtsmesse.

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Doniz". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe



## Viernes, 7 - Friday 7<sup>th</sup> - Freitag 7

10:00 a 20:00.- Calle Mequinez. Feria Comercios de Navidad. | 10:00 am. to 8:00 pm.- **Mequinez Street.** Christmas Trade Fair. | 10.00 Uhr bis 20.00 Uhr - **Mequinez Street.** Weihnachtsmesse.

16:00 a 18:00.- Sede Escuela de Música. Master Class. Organiza Organismo Autónomo Local - Escuela de Música. | 04:00 pm. a 06:00 pm.- **Headquarters Music School.** Master Class. | 16:00 a 18:00.- **Hauptsitz Musikschule.** Master Class.

17:00 a 23:00.- Casino Valle Taoro Las Dehesas. Exposición de pinturas al óleo y manualidades de alambre. Permanecerá abierto hasta el 26 de diciembre, en horario de 17:00 a 23:00 horas. | 05:00 pm. to 11:00 pm.- **Casino Valle Taoro Las Dehesas.** Exhibition of oil painting and wire handicraft. It will remain open until December 26, from 5:00 pm to 11:00 pm. | 17:00 bis 23:00.- **Casino Valle Taoro Die Dehesas.** Ausstellung von Ölmalerei und Drahthandwerk. Es bleibt bis 26. Dezember, von 17.00 bis 23.00 Uhr geöffnet.

18:30.- Plaza del Charco. Primer Encuentro Big Bands de Canarias. Organiza Organismo Autónomo Local- Escuela de Música. | 06:30 p.m.- Plaza del Charco. First Big-Bands Meeting of Canary Islands. | 18:30.- **Plaza del Charco. Erstes Big-Bands musikalische Treffen der Kanarischen Inseln.**

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Chaboco. | 08.00 p.m.- **Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "El Chaboco". | 20.00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.

20.30.- Museo de Arte Contemporáneo Eduardo Westerdahl (MACEW). Puerto de la Cruz Bach Festival. Concierto de Quinta Essencia. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 08.30 pm.- **Contemporary Art Museum Eduardo Westerdahl (MACEW).** Puerto de la Cruz Bach Festival. Concert by Quinta Essencia. | 20.30.- **Museum für zeitgenössische Kunst Eduardo Westerdahl (MACEW).** Puerto de la Cruz Bachfestival. Konzert von Quinta Essencia.

## Sábado, 8 - Saturday 8<sup>th</sup> - Samstag 8

10:00 a 20:00.- Calle Mequinez. Feria Comercios de Navidad | 10:00 am. to 8:00 pm.- **Mequinez Street.** Christmas Trade Fair. | 10.00 Uhr bis 20.00 Uhr - **Mequinez Street.** Weihnachtsmesse.

10:00.- Antiguo Convento de Santo Domingo. Apertura de la Exposición de Bonsáis. Organizan: Asociación Tinerfeña de Bonsáis y Ayuntamiento. | 10.00 a.m.- **In the courtyard of Santo Domingo convent. (Santo Domingo Street, 17) Opening of Bonsais Exhibition.** Opening times: 10.00 a.m. to 1.00 p.m. and 4.00 to 8.00 p.m. | 10.00.- **Hof des Kloster Santo Domingo (Santo Domingo Strasse, 17). Eröffnung der Bonsais-Ausstellung.** (Zeitplan: von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 16.00 bis 20.00 Uhr.)

11:00.- Ruta guiada "Puerto de la Cruz en tiempos de Bach" (inglés y castellano), salida desde la Plaza Doctor Víctor Pérez, frente a la Iglesia de San Francisco, calle San Juan, a cargo de Lhorsa, arte y eventos. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 11.00 a.m.- **Guided tour entitled "Puerto de la Cruz in the time of Bach"** by Lhorsa. (English and Spanish). Meeting point: Doctor Victor Pérez Square (in front of San Francisco Church in San Juan Street). | 11:00.- **Führung mit dem Titel "Puerto de la Cruz in der Zeit von Bach"** von Lhorsa. (englisch und spanisch). Treffpunkt: Doctor Victor Pérez Platz (vor der San Francisco Kirche in San Juan Strasse).

10:00 a 21:00.- Plaza de las Dehesas. Recogida de Juguetes. | 10:00 a. to 09:00 pm.- **Plaza de las Dehesas.** Charity event to collect toys with the Three Holy King's Pageboys. | 10:00 bis 21:00.- **Plaza de las Dehesas.** Wohltätigkeitsveranstaltung, um Spielzeug zu sammeln mit den drei Heiligen Königen.

18:00 a 20:00.- Calle La Hoya. Talleres Infantiles Navideños. | 06:00 pm. to 8:00 pm.- **La Hoya Street.** Children's Christmas Workshops. | 18:00 Uhr bis 20:00 Uhr - **La Hoya Street.** Kinder-Weihnachtsworkshops

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Ratito. | 08.00 p.m.- **Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "El Ratito". | 20.00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATITO" Folk-Gruppe.



## Domingo, 9 - Sunday 9<sup>th</sup> - Donntag 9

- 10:00 a 20:00.- Calle Mequinez. Feria Comercios de Navidad | 10:00 am. to 8:00 pm.- **Mequinez Street.** Christmas Trade Fair. | 10.00 Uhr bis 20.00 Uhr - **Mequinez Street.** Weihnachtsmesse.
- 10:00 a 14:00.- Plaza de la Iglesia. Muestra de dulces caseros. Lo recaudado será para Caritas Parroquial. Organiza: Obras Social de la Asociación Amas de Casa. | 10:00 pm to 02:00 pm.- **Plaza de la Iglesia.** Charity event with homemade desserts in benefit of "Caritas" by social work department of the Association "Amas de Casa" in Puerto de la Cruz. | 10:00 bis 14:00 Uhr: **Plaza de la Iglesia.** Charity-Event mit hausgemachte Nachpeise, zuGunsten der "Caritas" der Abteilung für Sozialarbeit der Vereinigung "Amas de Casa" in Puerto de la Cruz.
- 10:00.- Antiguo Convento de Santo Domingo. Exposición de Bonsáis. Organizan: Asociación Tinerfeña de Bonsáis y Ayuntamiento. | 10:00 a.m.- **In the courtyard of Santo Domingo convent. Bonsais Exhibition.** Opening times: 10.00 a.m. to 1.00 p.m. and 4.00 to 8.00 p.m. | 10:00.- **Hof des Kloster Santo Domingo (Santo Domingo Strasse, 17). Bonsais-Ausstellung.** (Zeitplan: von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 16.00 bis 20.00 Uhr.)
- 12:00.- Teatro Timanfaya. Matinee Concerts. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 12:00 p.m.- **Auditorium Timanfaya. Matinee Concerts.** | 12:00.- **Theater Timanfaya. Matinee Concerts.**

## Martes, 11 - Thursday 11<sup>st</sup> - Dienstag 11

- 20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- **Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Doniz".** | 20.00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

## Miércoles, 12 - Wednesday 12<sup>nd</sup> - Mittwoch 12

- 20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | 08.00 p.m.- **Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad".** | 20.00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIO ABAD" Folk-Gruppe.

## Jueves, 13 - Thursday 13<sup>rd</sup> - Donnerstag 13

- 20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- **Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Doniz".** | 20.00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.
- 20:30.- Iglesia de la Peña de Francia. Concierto de Santa Lucia. Organizan: Ayuntamiento y A. C. Reyes Bartlet y el CIT. | 08:30 p.m.- **Peña de Francia Church. St. Lucia Concert.** | 20:30.- **Kirche Peña de Francia.** Sankt Lucia Konzert.

## Viernes, 14 - Friday 14<sup>th</sup> - Freitag 14

- 12:00 a 14:00.- Plaza de la Iglesia. Mercadillo Escolar Navideño. Organiza: 6º de Primaria del CEIP Tomás de Iriarte. | 12:00 pm to 02:00 pm.- **Plaza de la Iglesia.** Christmas School Market. | 12:00 bis 14:00 Uhr.- **Plaza de la iglesia.** Weihnachtsmarkt.
- 20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Parranda EL Chaboco. | 08.00 p.m.- **Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco".** | 20.00.- **Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.



## Sábado, 15 - Saturday 15<sup>th</sup> - Samstag 15

18:00 a 20:00.- Calle Esquivel. Talleres Infantiles Navideños. | 06:00 pm. to 8:00 pm.- Esquivel Street. Children's Christmas Workshops. | 18:00 Uhr bis 20:00 Uhr - Esquivel Street. Kinder-Weihnachtsworkshops.

20:00.- Plaza del Charco. Actuación SometimesAcapella. | 08:00 pm.- Plaza del Charco. Performance SometimesAcapella. | 20:00.- Plaza del Charco. Leistung SometimesAcapella.

20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Parranda El Ratito. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Ratito". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATITO" Folk-Gruppe.

20:30.- Teatro Timanfaya. Puerto de la Cruz Bach Festival a cargo del cuarteto de Flautas Windu. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 08:30 p.m.- Auditorium Timanfaya. Puerto de la Cruz Bach Festival by the Windu flute quartet. | 20:30.- Theater Timanfaya. Puerto de la Cruz Bachfestival von Flötenquartetts Windu.



## Domingo, 16 - Sunday 16<sup>th</sup> - Sonntag 16

10:00 a 14:00.- Plaza de la Iglesia. Muestra de dulces caseros. Lo recaudado será para Caritas Parroquial. Organiza: Obra Social de la Asociación Amas de Casa. | 10:00 pm to 02:00 pm.- Plaza de la Iglesia. Charity event with homemade desserts in benefit of "Caritas" by social work department of the Association "Amas de Casa" in Puerto de la Cruz. | 10:00 bis 14:00 Uhr: Plaza de la Iglesia. Charity-Event mit hausgemachte Nachpeise, zuGunsten der "Caritas" der Abteilung für Sozialarbeit der Vereinigung "Amas de Casa" in Puerto de la Cruz.

12:00.- Teatro Timanfaya. Puerto de la Cruz Bach Festival. Concierto didáctico a cargo de los alumnos de piano de Global Piano Studio. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 12:00 a.m.- Auditorium Timanfaya. Puerto de la Cruz Bach Festival. Didactic concert by the piano students of Global Piano Studio. | 12:00.- Theater Timanfaya. Puerto de la Cruz Bachfestival Didaktisches Konzert der Klavierstudenten des Global Piano Studio.

## Martes 18 - Tuesday, 18<sup>th</sup> - Dienstag 18

12:00.- Centros Educativos de la Ciudad. Recogida Solidaria. Organiza Área de Bienestar Social y Área de Fiestas en colaboración con Fundación Canarias José Luis Montesinos, Imprenta Newy's y Gimansio Bahía. | 12:00 pm.- Educational Centres of the City. Charity collection. | 12:00.- Bildungszentren der Stadt. Charity-Sammlung.

20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Doniz". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

## Miércoles, 19 - Wednesday 19<sup>th</sup> - Mittwoch 19

12:00.- Centros Educativos de la Ciudad. Recogida Solidaria. Organiza Área de Bienestar Social y Área de Fiestas en colaboración con Fundación Canarias José Luis Montesinos, Imprenta Newy's y Gimansio Bahía. | 12:00 pm.- Educational Centres of the City. Charity collection. | 12:00.- Bildungszentren der Stadt. Charity-Sammlung.

20:00.-Pasacalles Navideños por la Ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIO ABAD" Folk-Gruppe.

## Jueves, 20 - Thursday 20<sup>th</sup> - Donnerstag 20

19:00.- Lago Martiane. Sala Andrómeda. Concierto Navidad Escuela de Música. | 07:00 p.m.- Lago Martiane. Sala Andromeda. Christmas Concert by students of the Local Music School. | 19:00.- Lago Martiane. Sala Andromeda. Weihnachtskonzert von Schüler der Musikschule.

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Agrupación Folclórica Los Dóniz. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "Los Dóniz". | **20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

## Viernes, 21 - Friday 21<sup>st</sup> - Freitag 21

**17:00.- Museo Arqueológico. Rastrea la Navidad.** Un juego para toda la familia y pandillas de amig@s, siguiendo una serie de pistas, que nos ayudaran a descubrir la ciudad y disfrutar de una tarde juntos. Inscripciones: previas llamando al 922 370 609, o el mismo 23 a las 16.30 en el Museo, antes de la salida. (Hay dos modalidades, se puede realizar como grupo familiar y también se pueden inscribir como grupo de amigos y amigas, teniendo en cuenta que si son menores, deben traer la inscripción firmada por sus padres. | **05:00 p.m.- Archaeologic Museum. Rastrea la Navidad.** A game for all the family and friends, following a series of clues that help us to discover the city and enjoy an evening together. Registration: Pre calling 922 370 609 (only in spanish), or that day in the Museum at 04.30 a.m., prior to departure. (There are two modes to participate: you can make it as a family and you can also be registered as a group of friends, considering that if they are minors, must bring the registration signed by their parents. | **17:00.- Archäologisches Museum. "Rastrea la Navidad".** (Suche die Weihnacht) Ein Spiel für die ganze Familie und Gruppen von Freunden. Man muss mehreren Spuren folgen, die uns helfen, die Stadt kennenzulernen und einen schönen Nachmittag miteinander zu verbringen. Einschreibungen: unter der Rufnummer 922 370 609, oder am 23. Dezember direkt im Museum, vor dem Beginn. Es gibt 2 Möglichkeiten: Entweder man schreibt sich als Familie ein, oder als Gruppe von Freunden, wobei, wenn es sich um Minderjährige handelt, eine Unterschrift der Eltern in der Einschreibung notwendig ist.

**20:00.- Plaza del Charco. Actuación X-Rock.** | **08:00 pm.- Plaza del Charco. Performance X-Rock.** | **20:00.- Plaza del Charco. Leistung X-Rock.**

**20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad.** Parranda El Chaboco. | **08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town** by the Folk Group "El Chaboco". | **20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.** Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.

**20.30.- Iglesia de la Peña de Francia. Puerto de la Cruz Bach Festival.** Academia de los Afectos. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. Colabora: CIT. | **08:30 p.m.- Peña de Francia Church. Puerto de la Cruz Bach Festival.** Concert by Academia de los Afectos. | **20:30.- Kirche Peña de Francia. Puerto de la Cruz Bach Festival.** Konzert von Academia de los Afectos.

## Sábado, 22 - Saturday 22<sup>nd</sup> - Samstag 22

**10:00 a 21:00.- Calle Cologan. Calle Cologan en Navidad** (Talleres, Concurso de Papa Noel, el árbol de los deseos, música...) | **10:00 am to 09:00 pm.- Cologan Street. Cologan Street at Christmas** (Workshops, Santa Claus Contest, the tree of wishes, music...) | **10:00 bis 21:00 Uhr. - Cologan Street. Cologan Street zu Weihnachten** (Workshops, Santa Claus Contest, Baum der Wünsche, Musik...)

**16:00.- II Carrera del Corazón y Cross Puerto de la Cruz.** Carrera competitiva 7 km. Salida y llegada en Plaza del Charco. Carrera Kinder se divide en dos modalidades: de 4 a 8 años correrán 200m, de 9 a 14 años 400m. Cross familiar estará destinado a aquellas familias, amigos y personas que quieran participar, tendrá una distancia de 3 km. Organiza: Corazón y Vida. Contacto: 922573953, corazonyvida@corazonyvida.com, www.lifecanarias.com, FB II CARRERA DEL CORAZÓN DE TENERIFE. | **04:00 pm.- II Running of the Heart and Running Cross "Puerto de la Cruz".** Competitive race 7 km. Start and finish in "Plaza del Charco". The children race will consist of two modalities: from 4 to 8 years that will run 200m, and from 9 to 14 years that will run 400m. Family race for families, friends and people who want to participate. They will run 3 km. | **16:00 Uhr.- II Herzlauf und Rennenlauf "Puerto de la Cruz".** Wettkampfrennen 7 km. Start und Ziel in der "Plaza del Charco". Das Kinderrennen wird aus zwei Modalitäten bestehen: von 4 bis 8 Jahren, die 200 Meter laufen werden, und von 9 bis 14 Jahren, die 400 Meter laufen werden. Familienrennen für Familien, Freunde und Menschen, die teilnehmen möchten. Sie werden 3 km laufen.



20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Ratito. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Ratito". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL RATITO" Folk-Gruppe.

20:30.- Zona Aduana. Gran Concierto de NATURALLY GOSPEL. | 08:30 p.m.- Fishing Port esplanade in front of Casa de la Aduana. Gospel Concert by NATURALLY GOSPEL. | 20:30.- Fischereihafen Esplanade vor Casa de la Aduana. Konzert des Chöre NATURALLY GOSPEL.

21:00.- Iglesia de la Peña de Francia. "Concierto de las Nueve Lecturas". Coros de la Asociación Cultural Reyes Bartlet, Nayra Marco (órgano), Ismael Perera y Saúl González (piano). Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. Colabora: CIT. | 09:00 p.m.- Peña de Francia Church. "Concert of the Nine Readings" by Choirs of Asociación Cultural Reyes Bartlet, Nayra Marco (organ), Ismael Perera and Saúl González (piano) | 21:00.- Kirche Peña de Francia. "Concierto de las Nueve Lecturas". (Konzert der 9 Lektüren) Chöre des kulturellen Vereins Reyes Bartlet, Nayra Marco (orgel), Ismael Perera und Saúl González (klavier)

## Lunes, 24 - Monday 24<sup>th</sup> - Montag 9

13:00 a 21:00.- Plaza del Charco. Zona gastronómica. | 01:00 p.m.- Plaza del Charco. Gastronomic area. | 13:00.- Plaza del Charco. Gastronomischen Bereich.

00:00.- En la Parroquia Nuestra Señora de la Peña de Francia. Misa del Gallo. | 00:00.- Peña de Francia Church. Midnight Mass. | 00:00.- Kirche Peña de Francia. Mitternachtsmesse.

## Martes 25 - Tuesday, 25<sup>th</sup> - Dienstag 25

10:00.- Teatro Timanfaya. Concierto Extraordinario de Navidad. Matinee Concerts. Organiza: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 10:00 a.m.- Auditorium Timanfaya. Matinee Concerts. Special Christmas Concert. | 10:00.- Theater Timanfaya. Matinee Concerts. Besonderes Weihnachtskonzert.

## Miércoles, 26 - Wednesday 26<sup>th</sup> - Mittwoch 26

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. Apertura de NAVITECA 2018. Talleres, castillos hinchables, actividades, zona de animación a la lectura y juegos de mesa. Organiza: Colectivo Amarca y Ayuntamiento. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m. Tomás de Iriarte school. Opening of NAVITECA 2017. Workshops, bouncy castles, activities, entertainment area for reading and table games. | 10:30 bis 14:00. - Tomás de Iriarte Schule. Eröffnung der NAVITECA 2017. Workshops, Hüpfburgen, Aktivitäten, Animierzonen zum Lesen und Brett - Spielen.

20:00.- San Telmo. Navidades por el Mundo: SATOMI MORIMOTO (músicas tradicionales japonesas). | 08:00 pm.- San Telmo. Christmas around the World: SATOMI MORIMOTO (traditional Japanese music). | 20:00- San Telmo. Weihnachten rund um die Welt: SATOMI MORIMOTO (traditionelle japanische Musik).

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIO ABAD" Folk-Gruppe.

20:30h.- Teatro Timanfaya Puerto de la Cruz Bach Festival. Un Tango para Bach. Organizan: A. C. Reyes Bartlet y Ayuntamiento. | 08:30 p.m.- Auditorium Timanfaya. Puerto de la Cruz Bach Festival. A Tango for Bach. | 20:30.- Theater Timanfaya. Puerto de la Cruz Bachfestival. Ein Tango für Bach.





## Jueves, 27 - Thursday 27<sup>th</sup> - Donnerstag 27

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2018. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2018. | 10:30 bis 14:00.- Tomás de Iriarte Schule. NAVITECA 2018.

20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Doniz". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt.

Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

## Viernes, 28 - Friday 28<sup>th</sup> - Freitag 28

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2018. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2018. | 10:30 bis 14:00.- Tomás de Iriarte Schule. NAVITECA 2018.

20:00.- Calle Quintana. Navidades por el Mundo: ANDRES LEONI & JAVIER LOPEZ (Argentina). Villancicos Criollos, zambas y chacareas. | 08:00.- Quintana Street. Christmas around the World: ANDRES LEONI & JAVIER LOPEZ (Argentina). Creole Christmas carols, zambas and chacareas. | 20:00.- Quintana Street. Weihnachten auf der ganzen Welt: ANDRES LEONI & JAVIER LOPEZ (Argentinien) Kreolische Weihnachtslieder, Zambas und Chacareas.

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Chaboco. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.

## Sábado, 29 - Saturday 29<sup>th</sup> - Samstag 29

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2018. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2018. | 10:30 bis 14:00.- Tomás de Iriarte Schule. NAVITECA 2018.

18:00 a 21:00.- Paseo Navideño. Calles Comerciales. | 6:00 pm to 9:00 pm.- Christmas Walk. Commercial Streets. | 18.00 bis 21.00 Uhr.- Christmas Walk. Kommerzielle Straßen.

20:00.- Zona de la Aduana. Concierto Navideño. Tigaray. | 08:00 p.m. - Fishing Port esplanade in front of Casa de la Aduana. Christmas Concert. By Tigaray. | 20:00.- Fischereihafen Esplanade vor Casa de la Aduana. Weihnachtskonzer von Tigaray.

## Domingo, 30 - Sunday 30<sup>th</sup> - Sonntag 30

20:00.- Calle La Hoya. Navidades por el Mundo: FRAN BARAJA (Canarias). | 08:00.- La Hoya Street. Christmas around the World: FRAN BARAJA (Canary Islands). | 20:00.- La Hoya Street. Weihnachten auf der ganzen Welt: FRAN BARAJA (Kanarische Inseln).

## Lunes, 31 - Monday 31<sup>st</sup> - Montag 31

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2018. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2018. | 10:30 bis 14:00.- Tomás Iriarte Schule. NAVITECA 2018.

13:00.- Plaza del Charco. Gran Fiesta de Fin Año y exhibición de fuegos artificiales Bienvenida 2019. | 01:00 p.m.- Plaza del Charco. Great party with dance and fireworks Welcoming year 2019. | 13:00.- Plaza del Charco. Grosse Sylvester - Feier mit Feuerwerks - Darbietung und Willkommens - Heissung des Jahres 2019.

00.00.- Plaza de la Iglesia. Campanadas de Fin de Año. Organiza: CIT de Puerto de la Cruz y Ayuntamiento. | 00.00.- Plaza de la Iglesia. Chimes of New Year. | 00.00.- Plaza de la Iglesia. Chimes of New Year.



# Enero January Januar

## Martes 1 - Tuesday, 1<sup>st</sup> - Dienstag 1

12:00 h.- Teatro Timanfaya. Concierto Especial de Año Nuevo, Matinee Concerts. Organiza: A. C. Reyes Barlet y Ayuntamiento. | 12:00 a.m.- Auditorium Timanfaya. Special New Year Concert. Matinee Concerts. | 12:00.- Theater Timanfaya. Besondere Neujahrskonzert. Matinee Concerts.

## Miércoles, 2 - Wednesday 2<sup>nd</sup> - Mittwoch 2

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2018. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2018. | 10:30 bis 14:00.- Tomás de Iriarte Schule. NAVITECA 2018.

20.00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Rondalla San Antonio Abad. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "San Antonio Abad". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "SAN ANTONIO ABAD" Folk-Gruppe.

## Jueves, 3 - Thursday 3<sup>rd</sup> - Donnerstag 3

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2018. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2018. | 10:30 bis 14:00.- Tomás de Iriarte Schule. NAVITECA 2018.

18:00 a 21:00.- Paseo Navideño. Calles Comerciales. | 6:00 pm to 9:00 pm.- Christmas Walk. Commercial Streets. | 18.00 bis 21.00 Uhr.- Christmas Walk. Kommerzielle Straßen.

20:00.- Pasacalles Navideños por la ciudad. Agrupación Folclórica Los Dóniz. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "Los Doniz". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "LOS DONIZ" Folk-Gruppe.

## Viernes, 4 - Friday 4<sup>th</sup> - Freitag 4

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2018. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2018. | 10:30 bis 14:00.- Tomás de Iriarte Schule. NAVITECA 2018.

17:00 a 21:30.- San Antonio. Plaza de la Iglesia. Recogida de Juguetes y alimentos. | 05:00 p.m. to 09:30 p.m.- San Antonio. Plaza de la Iglesia. Charity event to collect food and toys with the Three Holy King's Pageboy. | 17:00 bis 21:30.- San Antonio. Plaza de la Iglesia. Wohltätigkeitsveranstaltung, um Nahrungsmittel und Spielzeug zu sammeln mit pagen des Drei Heilige Königen.

18:00.- Calles Comerciales. Actuación 101 Brass Band. | 06:00 pm.- Commercial Streets. Performance 101 Brass Band. | 18:00.- Geschäftsstraßen. Performance 101 Brass Band.

20:00.- Pasacalles Navideños por la Ciudad. Parranda El Chaboco. | 08.00 p.m.- Canary Christmas music through the streets of the town by the Folk Group "El Chaboco". | 20.00.- Unter den verschiedenen Straßen der Stadt. Weihnachts Musikalische Darbietung von "EL CHABOCO" Folk-Gruppe.

## Sábado, 5 - Saturday 5<sup>th</sup> - Samstag 5

10:30 a 14:00.- Colegio Tomás de Iriarte. NAVITECA 2018. | 10:30 a.m. to 02:00 p.m.- Tomás de Iriarte school. NAVITECA 2018. | 10:30 bis 14:00.- Tomás de Iriarte Schule. NAVITECA 2018.

15:00 a 17:00.- Parroquia Nuestra Señora de la Peña de Francia. Recepción y Saluda de SS.MM. los Reyes Magos de Oriente | 03:00 pm to 05:00 pm.- Peña de Francia Church. Reception and Greeting by the Three Holy Kings. | 15:00 bis 17:00.- Kirche Peña de Francia. Empfang und Begrüßung durch die drei Heiligen Königen.

19:00.- Castillo San Felipe. Bienvenida a SS.MM. los Reyes Magos de Oriente y salida de la Cabalgata hacia Plaza de Europa. Organiza: Colectivo "Ya Vienen los Reyes" y Ayuntamiento. | 7:00 p.m.- Castillo San Felipe. Welcome event to the Three Holy Kings and beginning of the parade from Castillo San Felipe to Plaza de Europa. | 19:00.- Castillo San Felipe. Willkommen-Event zu den Drei Heilige Königen und Beginn die Umzug von Castillo San Felipe nach Plaza de Europa.

# El Pequeño Comercio Crea Ciudad

PON MAGIA  
A LA NAVIDAD  
COMPRANDO EN EL  
**Puerto De La Cruz**

*Small Street shopping makes a town  
Put magic into Christmas by  
shopping in Puerto de la Cruz*

*Der Kleinhandel macht die Stadt lebendig  
Verzaubern Sie Ihr Weihnachtsfest  
und kaufen Sie in Puerto de la Cruz*

**Siempre  
Cerca  
De ti**

**APOYA AL PEQUEÑO COMERCIO**

Puerto de la Cruz

parte de ti



CONCEJALÍA DE  
COMERCIO  
PUERTO DE LA CRUZ



Ayuntamiento  
Puerto de la Cruz

Síguenos en  
facebook



**La programación está sujeta a cambios que serán informados a  
través de la página oficial en FACEBOOK "Fiestas Puerto de la Cruz"**

Diseño, Maquetación e Impresión:



imprenta

**NEWY'S**

C/. Ratño, 34 - La Asomada - Puerto de la Cruz  
Tel: 922 37 28 84 - info@newys.com

Portada:

Donada por la A.C. Belenistas San Francisco de Asís,  
autor Luis Dávila

*“Tu Luz”*

*Feliz Navidad y  
Próspero Año 2019*



**CONCEJALÍA DE FIESTAS**  
EXCMO. AYUNTAMIENTO DEL PUERTO DE LA CRUZ